

TABLE DES MATIÈRES  
CHÂTEAU GAILLARD 22  
Colloque de Voiron (2004)

Michel COLARDELLE	
Avant-propos .....	V
Bas AARTS	
The castle of Heusden (NL): Its relocation and its successive octagonal towers.....	1
<i>Le château de Heusden (NL) : son déplacement et ses tours octogonales successives</i>	
Burg Heusden (NL): ihre Verlegung und ihre aufeinanderfolgenden achteckigen Türmen	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	12
Marie-Christine BAILLY-MAÎTRE	
Fortifications ou structures de contrôle ? Les reliefs aménagés du massif de l’Oisans .....	13
<i>Fortifications or Surveillance Structures? The adapted relief of the Oisans Massif.</i>	
Befestigungen oder Kontrollanlagen ? Die Höhensiedlungen im Oisans-Gebirge	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	26
Terry BARRY	
Harold Leask’s ‘single towers’: Irish tower houses as part of larger settlement complexes.....	27
Amélie BERTHON, Michèle BOIS, Magdeleine CLERMONT-JOLY	
La Louvatière de Chirens (Isère). Une motte des environs du lac de Paladru .....	35
<i>La Louvatière at Chirens (isere): a motte in the environs of lake paladru</i>	
La Louvatière de Chirens (Isère): eine Motte in der Nähe des Sees von Paladru	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	38
Thomas BILLER	
Burgen und Türme im Val d’Aosta - zum Forschungsstand.....	39
<i>Châteaux et tours du Val d’Aoste : état de la question</i>	
Castles and towers in the Val d’Aoste: state of the question	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	53
Maria-Letizia BOSCARDIN	
Wandmalereien des 13. Jahrhunderts auf der Burgruine Serravalle, Tessin (Schweiz) .....	55
<i>Peintures murales du XIII<sup>e</sup> siècle au château ruiné de Serravalle (Tessin, Suisse)</i>	
Thirteenth century wall paintings in the Sarravalle castle ruins (Tessin, Switzerland)	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	58
Eva-Maria BUTZ	
Der Burgenbau der Grafen von Freiburg im BreisgauEine Spurensuche.....	59
<i>Sur les traces des châteaux des comtes de Fribourg en Brisgau</i>	
On the tracks of the castles of the Counts of Freiburg im Breisgau	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	64
Julie CHARMOILLAUX ET Élise FAURE-BOUCHARLAT	
Les sites fossoyés du Roannais (Loire) à la fin du Moyen Âge : état de la question .....	65
<i>The Roannese ditched sites (Loire) at the end of the middle ages: the state of the question</i>	
Die grabenumwehrten Anlagen des Roannais (Loire) am Ende des Mittelalters - zum Forschungsstand	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	74

Oliver CREIGHTON	
‘Castles of Communities’: Medieval Town Defences in England; Wales and Gascony .....	75
« <i>Les châteaux des communautés</i> » : <i>les fortifications urbaines médiévales en Angleterre, au Pays de Galles et en Gascogne.</i>	
"Gemeindeburgen" - mittelalterliche Stadtbefestigungen in England, Wales und der Gascogne	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	86
Johnny DE MEULEMEESTER	
Châteaux et peuplement dans le Valle de Ricote, Murcia (Espagne) .....	87
<i>Castles and population in the Ricote Valley (Murcia, Spain)</i>	
Burgen und Besiedlung im Valle de Ricote (Murcia, Spanien)	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	96
Johnny DE MEULEMEESTER and Denys PRINGLE	
Al-'Aqaba Castle, Jordan .....	97
<i>Le château Al-'Aqaba, Jordanie</i>	
Burg Al-'Aqaba in Jordanien	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	102
Josselin DERBIER	
Une <i>rocca</i> transfigurée : le château du Rochechinard (Drôme) .....	103
<i>A transformed rocca: the rochechinard castle (drome)</i>	
Eine verwandelte <i>rocca</i> . Burg Rochechinard (Drôme)	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	108
Tomáš DURDÍK	
Latran – ein spezifischer Typ befestigter Unterburgsiedlungen in Böhmen.....	109
<i>Latran : un type spécifique de peuplements castraux en Bohème</i>	
Latran: a specific type of castral population in Bohemia	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	118
Øystein EKROLL	
The end of it all: The Surrender of the last Catholic Castle in Norway.....	119
<i>Le château de Steinvikholm</i>	
Burg Steinvikholm	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	128
Guilhem FERRAND	
Centre et habitat dispersé : le <i>castrum</i> de Mouret (Aveyron) au milieu des champs .....	129
<i>A centre and dispersed habitat: the Mouret castrum (Aveyron) in the fields</i>	
Mittelpunkt und Streusiedlung: das <i>castrum</i> Mouret (Aveyron) auf freiem Felde	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	137
Anne-Marie FLAMBARD HÉRICHER	
Les seigneurs de La Pommeraiie, le château Ganne et le peuplement du territoire de La Pommeraye/Saint- Omer (Normandie) au XII <sup>e</sup> siècle .....	139
<i>The lords of La Pommeraiie, Château Ganne and the population of the La Pommeraye/Saint-Omer (Normandy) territory in the 12th century</i>	
Die Herren von La Pommeraiie, Château Ganne und die Besiedlung des Gebiets um La Pommeraye und Saint-Omer (Normandie) im 12. Jh.	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	148
Reinhard FRIEDRICH	
Die Burgenentwicklung im Rhein-Main-Gebiet und ihr Bezug zum Altsiedelland.....	149
<i>L'évolution des châteaux dans la région Rhin-Main et leur rapport aux zones de peuplement ancien</i>	
Evolution of castles in the Rhine-Main region and their relationship with older pools of population	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	161

Waltraud FRIEDRICH	
„Die sozialen Schichten in der Burg Romrod anhand des archäologischen Fundmaterials“ .....	163
<i>Les couches sociales au château de Romrod (Hesse du Nord) d'après le matériel de fouille</i>	
Social strata within Romrod castle, as deduced from artefacts found in excavation	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	174
Sarah GOELLER	
Les maisons fortes de la partie méridionale du Bas-Dauphiné du XII <sup>e</sup> au début du XVI <sup>e</sup> siècle .....	175
<i>Strong houses in the South of Lower-Dauphiné from the 12<sup>th</sup> to the early 16<sup>th</sup> century</i>	
Die Adelssitze im Südteil der unteren Dauphiné vom 12. bis zum frühen 16. Jh.	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	180
Markus JEITLER	
Die Burg Thalberg und die Burgen der Nordoststeiermark .....	181
<i>Le château de Thalberg et les châteaux du Nord-Est de la Styrie</i>	
The Thalberg castle and castles in the north-east of Styria	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	187
Michelle JOGUIN REGELIN	
Le château de Rouelbeau (Meinier, Suisse). Étude archéologique et conservation du bâti .....	189
<i>The Rouelbeau Castle</i>	
<i>Burg Rouelbeau</i>	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	194
Christof KRAUSKOPF	
Just noble Things? Studies on the material culture of 13th and 14th century nobility .....	195
De simple mobilier de nobles? Études sur la culture matérielle de la noblesse du XIII <sup>e</sup> et XIV <sup>e</sup> siècles	
<i>Nur edle Dinge? Untersuchungen zur Sachkultur des Adels im 13. und 14. Jahrhundert</i>	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	204
Günter KRAUSE	
Von der „Duis-Burg“ zur Stadt Duisburg .....	205
<i>De la forteresse de «Duis-Burg» à la ville de Duisburg</i>	
From the fortress "Duis-Burg" to the town of Duisburg	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	210
Marie Christine LALEMAN	
Châteaux et peuplement : Gent (Gand, Flandre orientale, Belgique).....	211
<i>Castles and settlement: Gent (Ghent, Belgium)</i>	
Burgen und Siedlung: Gent (Ghent, Belgien)	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	216
A. LEHOUCK ET Johnny DE MEULEMEESTER	
Castra carolingiens de la plaine maritime flamande. Nouvelles approches des éléments spatiaux de peuplement.....	217
<i>Carolingian castra in the Flemish maritime Plain. New approaches to spatial elements of population</i>	
Karolingerzeitliche <i>castra</i> der flämischen Küstenebene - ein neuer Blick auf das Raumgefüge der Siedlungen	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	222
Jacques LE MAHO	
Fortifications et déplacements de populations en France au temps des invasions normandes (IX <sup>e</sup> -X <sup>e</sup> siècle) .....	223
<i>Fortifications and the Movement of populations in France during the Norman Invasions (9<sup>th</sup> – 10<sup>th</sup> centuries)</i>	
Befestigungen und Umsiedlungsmaßnahmen in Frankreich zur Zeit der Normanneneinfälle (9.-10. Jh.)	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	208
Bruno LEPEUPLE	
Un bourg castral du Vexin normand : Château-sur-Epte .....	237
<i>A castral Town in the Norman Vexin: Château-sur-Epte</i>	
<i>Eine Burgsiedlung im normannischen Vexin: Château-sur-Epte</i>	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	241

Robert LIDDIARD	
Early castles in the Medieval Landscape of East Anglia.....	243
<i>Premiers châteaux dans le paysage de l'East Anglia</i>	
Frühe Burgen in der mittelalterlichen Landschaft von East Anglia	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	250
B. MAJOR	
The fortified caves of the Jabal Wastānī Region.....	251
<i>Les grottes fortifiées de la région de Jabal Wastānī</i>	
Befestigte Höhlen im Dschebel Wastānī	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	257
Pamela MARSHALL	
Three urban Castles and their communities in the East Midlands: Lincoln, Nottingham and Newark.....	259
<i>Trois châteaux urbains et leurs communautés dans l'est des Midlands : Lincoln, Nottingham et Newark</i>	
Drei Stadtburgen und die dazugehörigen Gemeinden in den östlichen Midlands: Lincoln, Nottingham und Newark	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	265
Werner MEYER	
Bermerkungen zu einem castellologischen Terminus.....	267
<i>Un point de vocabulaire castellologique</i>	
A point of vocabulary in castle studies	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	276
Philippe MIGNOT	
Entre le glaive et le goupillon. Le rôle des châteaux dans le peuplement entre Ardenne et Meuse (Belgique).....	277
<i>Between the Sword and the Aspergillum. The role of Castles in the populating process between Ardenne and Meuse (belgium)</i>	
Zwischen Schwert und Kreuz. Burg und Siedlung zwischen Maas und Ardennen (Belgien)	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	288
Richard D. ORAM	
Castles and Colonists in Twelfth- and Thirteenth-Century Scotland: The case of Moray.....	289
<i>Des châteaux et des colonisateurs pendant les xii<sup>e</sup> et xiii<sup>e</sup> siècles en Écosse : le cas de Moray</i>	
Burgen und Kolonisten in Schottland im 12. und 13. Jh. - der Fall von Moray	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	298
Annie RENOUX	
Château, habitats fossoyés et peuplement : Brigny et son terroir du XII <sup>e</sup> au XV <sup>e</sup> siècle (Champagne).....	299
Maud ROY	
Habitat seigneurial et chapelle privée à la Guillotière.....	205
<i>Seigniorial Residences and private Chapels at the Guillotiere</i>	
Herrensitz und Privatkapelle in La Guillotière bei Lyon	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	309
Christian SALADIN	
Die mittelalterlichen Befestigungsanlagen des Val Blenio.....	311
<i>Les fortifications médiévales du Val Blenio (Tessin, Suisse) : essai de typologie</i>	
The medieval fortifications of Val Blenio: a typology proposal	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	316
Jorgen SKAARUP	
The Søby Volde Castle and the medieval Settlement belonging to it. A Danish example.....	317
<i>Le château de Søby Volde</i>	
Burg Søby Volde	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	323

Sarah SPEIGHT	
Castles and Settlement in Rural Nottinghamshire: Laxton, Egmanton and Greasley .....	325
<i>Châteaux et habitats ruraux en Nottinghamshire : Egmanton, Laxton et Greasley</i>	
Burgen und Landsiedlungen im Nottinghamshire : Egmanton, Laxton und Greasley	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	334
Leopold TOIFL	
Bevölkerung und steirische Burgen in den Fehden des Spätmittelalters.....	335
<i>La population et les châteaux de Styrie dans les guerres privées de la fin du Moyen Âge</i>	
Population and Styrian castles during the private wars at the end of the Middle Ages	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	342
Kari UOTILA	
Vyborg Castle and Town Wall: 3D Modelling in Castle Research .....	345
<i>Le château de Vyborg et le mur d'enceinte de la ville ; modélisation 3D appliquée à la castellologie</i>	
Burg und Stadtmauer von Vyborg – dreidimensionale Modelle in der Burgenforschung	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	348
JOACHIM ZEUNE	
Die Vorburg der Bamberger Bischofsburg im 11. und 12. Jahrhundert .....	349
<i>La basse-cour du palais épiscopal de Bamberg aux xie et xiiè siècles</i>	
The bailey of the Bamberg Episcopal Palace in the 11th and 12th centuries	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	358
John ZIMMER, Werner MEYER	
Le Krak des ChevaliersTravaux de mesurage et observation sur l'histoire architecturale.....	359
<i>Krak des Chevaliers – Recent surveys and observations on the architectural history</i>	
Krak des Chevaliers – Neuvermessung und Bauaufnahme	
Résumé, Abstract, Zusammenfassung .....	372